

INFORMAZIONI PERSONALI      Aggiornato a Gennaio 2025

Nome                    **TRADUTTRICE E INTERPRETE DOTT.SSA DEBORAH VASCO**  
Indirizzo            [REDACTED] (TA) - Italia  
Telefono            [REDACTED]  
  
E-mail                [REDACTED]  
Nazionalità         **Italiana**  
Data di nascita     **18/12/1969**

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

- Nome del datore di lavoro
- Tipo di azienda

1992 "L'Abeille sim SpA" società d'intermediazione finanziaria sede di Milano. Segretaria amministrativa d'azienda.

1998 "Taranpesca SpA" import-export prodotti ittici con sede a Taranto. Segretaria amministrativa d'azienda

2001 "Darphin srl" distributore per l'Italia di prodotti di alta cosmesi francese con sede a Cuneo. Venditrice e promoter per le Farmacie di Puglia, Campania, Toscana, farmacie di Capri e di Lipari.

2002 "Chimifarm srl" punto vendita al dettaglio di prodotti per l'infanzia sede di Talsano (Ta). Responsabile punto vendita di prodotti per l'infanzia.

"Molidal" prodotti lubrificanti industriali con sede a Parma. Rappresentante per la regione Puglia.

2006 "Ecolife srl" casa rifugio per cani con sede a Taranto. Segretaria amministrativa e pubbliche relazioni.

2007/2008 Lama Tour "Il Mandala Risultante", tour Europeo di otto Monaci Buddisti Tibetani provenienti dal Monastero del Tehor Khangtsen (Stato del Karnataka), India. Coordinatrice responsabile del Lama Tour "Il Mandala Risultante" per Puglia, Basilicata e Sicilia.

2003-2008 Interprete c/o l'Istituto "Jangtse Thoesam" Istituto di filosofia buddhista con sede a Leporano (TA)  
Interprete personale del Ven. Ghesce Namgyal laureato in Sutra e Tantra  
Traduttrice di testi e documenti.



Accreditata presso la LTWA <http://tibetanlibrary.org/> (Library of Tibetan Works and Archives) in Dharamsala – Himachal Pradesh – India, come traduttrice di testi di Dharma dal 2012.

### IN AGGIUNTA 2011-2023

Traduzioni giurate freelance – traduzioni tecnico scientifiche – asseverazioni – perizie - traduzione manuali tecnici per l'industria pesante clienti principali ILVA di Taranto (traduzioni giurate in ambito penale) – Sersider s.r.l. per Danieli Corus (impianto di desolforazione per ILVA di Taranto) – ABC Linguistics 23, Wyckham Point Dublin 16 Irlanda ( affiancamento interpretariato Manager in Arcelor Mittal presso sede di Taranto e traduzioni tecniche per l'impianto di produzione Acciaieria - manutenzione)

- Traduzioni giuridiche CTU per il Tribunale di Taranto e per privati – interprete presso il Tribunale dei Minori di Taranto – (interprete in udienza e traduzioni decreti, verbali e sentenze) - Corte D'Appello di Lecce sede di Taranto (interprete d'udienza e traduzioni sentenze ambito penale) – Tribunale di Taranto (interprete e traduttore in udienza)- Corte d'Assise di Palermo
- <https://www.facebook.com/Studiotraduzionivasco-1114082722036285/>
- Personal Translator per privati in ambito industriale (industria stampaggio plastica e stampanti 3D); per cerimonie e riti laici (matrimoni presso il Municipio di Taranto), turismo privato (piccoli gruppi e ricevimento Guest).
- 2015 Pubblicazione del libro "DROWA SANGMO" edito da BESA Editrice – Nardò (LE); distribuito in libreria. Traduzione a cura di Deborah Vasco. (Progetto LTWA)
- 2015 Pubblicazione del libro "LA STORIA DELLA SALMA DORATA" edito BESA Editrice – distribuito in libreria. Traduzione a cura di Deborah Vasco. (Progetto LTWA)
- 2016 Traduzione del libro "Healing Path" del Dott. Claudio Pagliara. Traduzione da IT > EN inglese a cura di Deborah Vasco.
- A.A. 2017/2018 A.A. 2018/2019 Docenza di Francese presso l'Istituto Tecnico Economico San Tommaso D'Aquino – via Ciro Giovinazzi,39 - Taranto
- 2019 Pubblicazione del libro (esordio scrittrice) "La causa della felicità" edizione BookSprint.
- 2019 Selfpublishing Amazon del libro "The seed of happiness" traduzione in Inglese della versione italiana di "La causa della felicità" di Deborah Vasco tradotto da Deborah Vasco. "La

causa della felicità”, “Mindfulness un metodo a percorsi”, “Ritrova la calma”, “100 Respiri consapevoli, Esercizi di Pranayama”.

- 2022 “SIEDITI! TI RACCONTO UNA STORIA” collana di racconti della cultura tibetana. Drowa Sangmo, La storia della salma dorata, Racconti tibetani, Storie dell’altro mondo. Presentazione dei libri c/o UBIK Taranto, Comune di Maruggio, Biblioteca Acclavio di Taranto, Festival L’isola che vogliamo Taranto, Ass. Manomani Bitonto, Ospedale SS Crocifisso, Biblioteca Biblios Statte, Scuola Leonardo da Vinci Statte, Chiesa S Girolamo Statte...etc etc

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- 1985-1988 Liceo Linguistico “Guido D’Arezzo” sede di Taranto  
Studio delle lingue: Inglese – Francese - Tedesco
- 1989 Liceo Linguistico “Jacques Maritain” con sede a Taranto.  
Studio delle lingue: Inglese – Francese
- Stage di studio all’estero e non:  
1984 “Hinton School of English” a Bournemouth (Inghilterra)  
1986 “The Elisabeth Johnson Organisation” a Reading (Inghilterra)
- 1992 Iscrizione presso la Facoltà di Giurisprudenza – Bari
- 2001 Studio della cultura orientale presso il Centro studi “Jangtse Thoesam” a Leporano (Ta), sotto la Guida del Ven. Ghesce Thubten Namgyal della durata di otto anni. Creazione di un’interlingua e approccio allo studio della lingua Tibetana.
- 2010 Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso l’Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”.  
Curriculum: Intermediazione Linguistica per l’Unione Europea.  
Tesi di Laurea in lingua Francese: 94/110 Relatore Prof. M. Del Pizzo  
Dal titolo L’*école* interculturelle – Analyse et perspectives  
Studio delle lingue: Inglese – Francese – Spagnolo
- 2014 Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretariato c/o Università Aldo Moro di Bari  
Tesi di Laurea in Lingua Italiana e Inglese: 100/110  
Relatore Prof. Emerito Augusto Ponzio  
Dal titolo Un attraversamento linguistico-(psico)-analitico dei Diari 1925-1930 di Virginia Woolf  
Studio delle lingue INGLESE-FRANCESE
- Basic Program On-line 2010-2014 FPMT (Foundation Preservation Mahayana Tradition) presso l’Istituto Lama Tzong Khapa con sede a Pomaia (Pisa). Corso di filosofia orientale.
- 2023 Corso di lingua tibetana del Dharma c/o FPMT.

Deborah Vasco

• Qualifica conseguita

- 2011 Iscritta all'albo CTU del Tribunale di Taranto  
Traduttrice giurata PENALE – CIVILE per la lingua INGLESE e dal 2018 per la lingua FRANCESE  
<http://www.tribunale.taranto.giustizia.it/ctu.aspx>
- Concorso per Istruttore Amministrativo settore Biblioteca di Statte, terzo posto.
- 2005 Abilitazione REC presso la Camera di Commercio Industria Artigianato Agricoltura di Taranto per la manipolazione e somministrazione di cibi e bevande alcoliche e diffusione di musica.
- 2014/2015 Socio STRADE ONLUS  
c/o SLC-CGIL Nazionale Produzione Culturale – Roma
- Dal 2013 ad oggi Socio aggregato AITI (Associazione Interpreti e Traduttori Italiani) (2023 Consigliera Nazionale)
- Tesserata alla CCIAA di Taranto come perito ed esperto linguistico per la lingua INGLESE e FRANCESE (CTU)
- Certificata Toles Foundation 2018 – LEGAL ENGLISH (corso di Inglese giuridico)
- Mindfulness Facilitator, Insegnante Mindfulness, Certificata Mindfulness MBSR, Certificata Ipnosi di Base Dr Fantechi, Certificato Regressioni Brian Weiss. Titolare : Studio Olistico Mindfulness -Statte

MADRELINGUA

Italiana

ALTRE LINGUA

Inglese  
ECCELLENTE

Deborah Vasco

Francese  
ECCELLENTE

#### CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

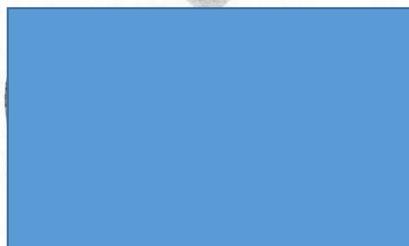
*Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*

**Ottime capacità nelle pubbliche relazioni e affiancamento top manager, acquisite attraverso il contatto con il pubblico e privato attraverso la frequentazione di vari centri culturali e Associazioni, Aziende e Industrie dove la sottoscritta ha collaborato e lavorato nella gestione degli stessi, facendo parte del direttivo oppure solo come collaboratrice esterna. Programmazione e promozione di spettacoli culturali a livello locale, nazionale e internazionale.**

#### CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

*Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.*

**In ambito organizzativo la sottoscritta ha acquisito una grande esperienza nella promozione di progetti con Enti Comunali e Provinciali e varie Associazioni territoriali.**



CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE  
*Con computer, attrezzature specifiche,  
macchinari, ecc.*

**Uso del personal computer nelle varie competenze ordinarie e straordinarie. Uso di WINDOWS 10 + SDL TRADOS 2010 + Adobe Photoshop**

CAPACITÀ E COMPETENZE

**Competenze di ricercatrice, con produzione di tesi – articoli scientifici - tesine – dispense o brochure informative e progetti; competenze acquisite in ambito universitario, e di attività freelance per riviste settoriali. Tesi di laurea triennale in francese “L'école interculturelle” relatore Prof. Del Pizzo - tesi magistrale in italiano “Un attraversamento Linguistico-(psico)-analitico dei diari 1925/1930 di Virginia Woolf” relatore Prof. Emerito Augusto Ponzio Università di Bari – traduttrice di 7 articoli scientifici settore veterinario pubblicati sulla Rivista TOTAL Rottweiler MAGAZINE (USA) committente studio veterinario del Dott. Mario Buonfrate – Lama (TA).**

**2011 - Ideatrice della Start-up “Button:Tourist Info”: piattaforma informatica per la promozione del turismo regionale a livello internazionale. Progetto presentato al Ciclo di Seminari “Itinerari turistico-culturali attraverso il paesaggio pugliese e le sue produzioni agricole” presso il Dipartimento di Lettere Lingue Arti – Italianistica e culture comparate – Università Aldo Moro di Bari (2013/2014)**

**Progetto Pilota:**

**<http://www.comune.palagianello.ta.it/tourist/index.html>**

**Partecipazione vari seminari di formazione:** AITI (Associazione Interpreti e Traduttori Italiani) – AIEPSI (Associazione Italiana di Evoluzione e Psicoevoluzione – Centro di Formazione Psicodinamica Psicoevolutionista) – AMI (Associazione Avvocati Matrimonialisti Italiani per la tutela delle Persone dei Minorenni e della Famiglia).

**Lettere di referenze:** Prof. Emerito Augusto Ponzio (Uni.ba Dip. Linguistica docente di Filosofia del Linguaggio), On. Raffaele Baldassarre Europarlamentare Forza Italia, Prof. Massimo del Pizzo (Uni.ba Dip. Francese e docente di Lett. Francese), Prof. Massimo De Mata (Uni.ba Dip. Inglese Docente Lingua Inglese), Istituto Jangtse Thoesam di Leporano TA (Centro culturale filosofia buddhista tibetana), Istituto Gaden Tehor Khangtsen – Karnataka State – India (Collegio Universitario Monastico Buddhista Tibetano)

**Certificati di servizio** per lavori svolti presso: Mediterraneo Medical Center – Medico Chirurgo Dott. Giuseppe Scarlino (Studio medici associati), Studio Legale IACOBBI – Diritto Familiare – Tutela dei Minori – Taranto, GAL Colline Joniche S.C.A.R.L. – Grottaglie TA, Jangtse Thoesam di Leporano TA, Studio Medico Veterinario Dott. Mario Buonfrate.

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE  
*Competenze non precedentemente  
indicate.*

**Persona dinamica e creativa con capacità di adattamento.**

PATENTE O PATENTI

**Patente B – automunita**

ULTERIORI INFORMAZIONI

**STATO CIVILE NUBILE**

ALLEGATI

**Laddove richiesto la sottoscritta si impegna ad inviare ulteriore documentazione comprovante quanto sopra descritto.**

02/04/25

